KÄRCHER

德国卡赫

NT 30/1 Ap L, NT 30/1 Ap Te L
NT 40/1 Ap L, NT 40/1 Ap Te L
NT 50/1 Ap L, NT 50/1 Ap Te L

www.kaercher.com/register-and-win

59679440 02/18

38
37
36
35
33
34
2
1
1
31
30
30
29
28
27
26
25
3
32
24
23
22
21
20
19
18
4
5
17
6
7
8
9
16
15
2
14
13
12
11
10

Ap Te L

1
2
1
1

2

3
1
2

4
点击
2x

5

A
1.
2.
3.
点击

E

B

F

C
1.
2.

G
1.
2.

D
1.
2.
3.

H
点击

I

J
1.
2.

K

L

M

在装置首次运行前，请阅读并遵守原装说明书，并妥善保管以便日后或后继用户使用。

- 首次启动前，请务必先阅读安全指示《Nr. 5.956-249.0》!
- 如未遵守操作和安全说明，则会损坏装置并对操作人员和其他人造成危险。
- 如发现运输中出现损坏，请立即通知供应商。

目录

环境保护 1
危险级别 1
正确使用 1
设备元件 2
装置上的符号 2
安全说明 2
启动 3
操作 4
运输 5
存储 5
维护保养 5
故障排除 6
保修 7
配件及备件 7
欧盟符合性声明 8
技术规格 9

环境保护

	包装材料可回收利用。请勿将包装材料扔进生活垃圾中；请将其回收利用。
	废旧装置包含可回收贵重材料；请将此类材料回收利用。电池、机油及类似物质禁止直接排入环境。请使用适当的收集系统处理老旧装置。

材料组成说明(REACH)

敬请访问以下网站，了解有关组成部分的最新信息：

www.kaercher.com/REACH

危险级别

危险

表示存在直接危险，可导致严重伤害或死亡。

警告

表示存在潜在危险，可导致严重伤害或死亡。

注意

表示存在潜在危险，可导致轻微伤害。

注意

表示存在潜在危险，可导致财产损失。

正确使用

- 本装置适用于地板和墙面的干湿清洁。
- 本装置适用于吸附各类设备上的干燥、不可燃及有害灰尘；符合 EN 60 335–2–69，灰尘等级为 L。限制：不得将吸尘器用于吸附致癌物质。
- 本装置适用于酒店、学校、医院、工厂、商铺、办公室和租赁公司等商业用途。

设备元件

1. 电极
2. 吸入管座
3. 吸管
4. 软管挂钩
5. 推把锁（仅限 NT 50/1）
6. 窄缝吸头
7. 出风口、工作压力空气
8. 吸头
9. 吸头锁
10. 嵌入式提手
11. 尘筒
12. 转向轮
13. 把手（仅限 NT 50/1）
14. 进气口，电机冷却空气
15. 吸头
16. 硬喉管
17. 工具箱制楔
18. 橡胶套筒，可拧式
19. 固定用孔眼
20. 滤盖
21. 手提把手
22. 吸力调节器（连续式）
23. 工具适配器（仅限 Ap Te L）
24. 推把（仅限 NT 50/1）
25. 过滤器摇振系统按钮
26. 旋转按钮
27. 插座（仅限 Ap Te L）
28. 吸头支架
29. 排水管（仅限 NT 50/1）
30. 吸管支架
31. 电线挂钩（仅限 NT 50/1）
32. 弯接头
33. 电源线
34. 弯接管支架（仅限 NT 30/1、NT 40/1）
35. 过滤网架
36. 褶皱式过滤网（PES）
37. 过滤除尘
38. 铭牌

装置上的符号

警告：本装置包含有害灰尘。本装置的排空和维护，包括除尘袋拆卸，只能由受过培训的人员使用适当防护装备执行。在安装完整的过滤系统之前，请勿开机。

褶皱式过滤网（纤维素）	
订货号	6.904-367.0
褶皱式过滤网（PES）	
订货号	6.907-662.0
褶皱式过滤网（PTFE）	
订货号	6.907-455.0

安全说明

⚠ *危险*

- *如需将抽出空气排放至室内，则必须保证室内通风率达到L。要达到所需限值，带回的容积流量最大值必须为新风流量（房间容积 V_R x 通风率 L_W）的50%。如未使用特定通风系统，则适用以下公式：$L_W=1h^{-1}$*
- *只有经过培训、了解如何使用装置并处理装置所涉及物质（包括安全处置吸入材料）的人员才能使用本装置。*
- *本装置包含有害灰尘。清空和维护工作（包括处理尘筒）只能由穿戴适当防护装备的人员进行。*
- *禁止在未安装完整过滤系统的情况下使用本装置。*

- *请遵守与待处理材料有关的安全规定。*
- *按下滚轮制动，避免发生滑动。如制动未启用，则本装置可能会发生滑动。*

启动

⚠ ***警告***

除尘时褶皱式过滤网必须安装到位。

⚠ ***警告***

禁止在未安装过滤装置的情况下除尘，以免损坏吸尘器电机，导致细尘埃飘散并危害健康。

启动

仅用于内置插座的电器：

要避免静电，请为管口连接提供接地。这可以防止由导电附件（可选）引起火花和电流冲击。

使用干用吸尘器除尘

- NT 30/1：此装置配有带有锁头的布质滤袋，订单号：2.889-154.0（5 件）。
- NT 40/1、NT 50/1：此装置配有带有锁头的布质滤袋，订单号：2.889-155.0（5 件）。

注意：您可以使用此装置吸附所有类型的灰尘（灰尘最高级别为 L）。

注意：此装置定位为工业吸尘器，可用于除去 AGW 值大于或等于 1 mg/m^3 的干燥、不可燃灰尘。

- 吸附细尘埃时，可使用布质滤袋或除尘袋（可选）。

安装布质滤袋

图例 A

→ 松开并拆卸吸头。
→ 装入布质滤袋。
→ 安装并锁定吸头。

安装除尘袋

图例 B

→ 松开并拆卸吸头。
→ 装入除尘袋(可选)。
→ 将除尘袋(可选)套在尘筒上。
确保标记线位于尘筒内，两个通风孔都位于尘筒后面。
→ 安装并锁定吸头。

先进行湿式真空清洗，然后切换到干式真空清洗

仅适用于褶皱式过滤网（纤维素）：

注意

从湿式真空清洗切换到干式真空清洗时，请注意以下几点：

若真空清洁干燥的灰尘时滤芯仍然是湿的，则会阻塞过滤器，并可能造成永久性损坏。

→ 使用前请将湿式过滤器换成干式过滤器。
→ 请根据“维护和保养”一节的说明更换过滤器。

注意：对于永久性湿式真空清洗，建议使用 PES 褶皱式过滤器(参见过滤器系统)。

使用湿用吸尘器除尘

⚠ ***危险***

禁止使用湿用吸尘器吸入有害健康的灰尘。

安装橡胶唇口

图例 C

→ 拆卸刷条。
→ 安装橡胶唇口。

注意：橡胶唇的结构面必须向外。

拆卸布质滤袋

图例 D

→ 松开并拆卸吸头。
→ 将法兰上的布质滤袋向上拉出。
→ 用锁帽将布质滤袋锁紧。

→ 根据当地法规处理布质滤袋。
→ 安装并锁定吸头。
  - 要除去湿尘，请先拆卸布质滤袋。

拆卸除尘袋

图例 E
→ 松开并拆卸吸头。
→ 把除尘袋（可选）放在一边。
→ 在开口下面用束线带扎紧除尘袋（可选）。
→ 拆卸除尘袋（可选）。
→ 根据法律法规处理除尘袋（特殊配件）。
→ 安装并锁定吸头。
- 如需吸除湿尘，请务必先拆卸除尘袋（可选）。

排出污水

仅限 NT 50/1:
图例 F
→ 使用排水软管排出污水。

一般事项

- 如需使用窄缝吸头或家具用吸头吸除潮湿灰尘，或有水从容器内吸出，建议停用“手动过滤器除尘”功能。
- 达到最大液位后装置将自动关闭。
- **如遇不导电液体（如乳化钻井液、油类、润滑脂），尘筒溢满后本装置不会关闭。必须持续监控尘筒的满溢情况，必须及时清空尘筒。**
- 吸除湿尘后：使用过滤器清洁装置清洁褶皱式过滤网。使用刷子清洁电极。使用湿抹布清洁尘筒并擦拭干净。

夹接

图例 G
软喉管配有夹接系统。所有公称宽度为 35 毫米的配件都可以连接。

操作

开启装置

→ 插入电源插头。
→ 使用旋转按钮接通装置。

使用电动工具

仅用于内置插座的电器：

⚠ *危险*

伤害和损坏风险！插座仅供电动工具与吸尘器连接之用。禁止将插座用于其它用途。

→ 将电动工具的电源插头插入吸尘器。
  吸尘器处于待机模式。
→ 使用旋转按钮接通装置。

注意：连接电动工具后，吸尘器能自动开关。
注意：吸尘器在 0.5 秒内自动启动；断电后会继续运行 15 秒。
注意：电动工具的电源连接规格详见《技术规格》。
图例 H
→ 拆卸软喉管的转弯接头。
→ 将工具适配器连接到软喉管上。
图例 I
→ 将工具适配器连接到电动工具上。

半自动过滤除尘

注意：每隔 5 至 10 分钟进行一次过滤除尘，可延长褶皱式过滤网的使用寿命。
注意：半自动过滤除尘功能只在设备开启时才能开启。

→ 按五次半自动过滤除尘键。褶皱式过滤网会通过空气射流（脉动声）自动清洁。

图例 J

→ 动力除尘（特别适用于污损严重的褶皱式过滤网）：
设备开启后，用手盖住硬喉管或弯接头，按五次半自动过滤除尘键。

关闭装置

→ 按五次半自动过滤除尘键。
→ 使用旋转按钮关闭装置。
→ 拔出电源插头。

每次操作后

→ 清空尘筒。
→ 清空吸尘器，用湿布擦拭装置内外侧。

折叠/展开推把

仅限 NT 50/1:

→ 松开推把锁，调整推把。

储存装置

图例 K

→ 如图所示存放软喉管和电源电缆。
→ 将装置存放在干燥的室内，并禁止未授权人员使用装置。

运输

⚠ *注意*

伤害和损坏风险！搬运装置前先查看其重量。

→ 从支架上取下吸管和吸嘴。搬运装置时握住装置手柄和硬喉管；请勿使用推杆搬运装置。
→ 在车辆运输过程中，请根据安全指南固定设备，避免出现滑动和翻倒。

存储

⚠ *注意*

伤害和损坏风险！注意设备存放时的重量。

此装置仅可存放于室内。

维护保养

⚠ *危险*

开展任何工作前，请先拔下装置的电源插头。除尘装置属于可防止或消除 BGV A1 规定危害的保障措施。

- 要开展维护工作，用户必须尽可能在不危及维护人员及其他人员的情况下拆卸、清洁和维护本装置。适当的预防措施包括在拆卸装置前进行去污工作。凡是涉及拆卸装置、清洁维护表面的区域，必须使用局部过滤强制通风设备,并为人员提供适当防护措施。
- 应彻底清洁装置外部，清除任何有害物质。或者，在将装置搬离危险区域前使用密封涂层。部件从危险区域搬离时，应将其污染情况考虑在内。必须采取适当措施避免灰尘的散播。
- 在开展维护和维修工作时，必须弃置所有无法彻底清洁的受污染物。在弃置此类物品时，必须按照该相关法规，存放在防水袋中。

⚠ *警告*

必须定期维修和维护安全设备以便防范危险。制造商员工或由制造商培训的人员必须每年至少检查一次设备是否正常运转，即检查有无泄漏、过滤器有无损坏等。

注意

损坏风险！禁止使用含硅洗涤剂清洗。

- 无需外界帮助即可开展基本维护和清洁工作。
- 装置表面及尘筒内部应定期用湿布清洁。

⚠ *危险*

由灰尘导致的健康危害。在进行维护工作（如更换过滤器）时，请务必穿戴一次性衣物和 P2 或更高安全级别的防毒面罩。

更换褶皱式过滤网

图例 L

→ 打开过滤门板。
→ 拆卸过滤网架。
→ 取出褶皱式过滤网。
→ 根据当地法规处理褶皱式过滤网。
→ 清除积聚在纯空气侧的积灰。
→ 用湿布清洁过滤网架及滤架支承面。
→ 装入新褶皱式过滤网。
放置过程中，请确保褶皱式过滤网各边都紧紧贴住。
→ 装入过滤网架。
→ 关闭过滤门板，确保固定到位。

更换布质滤袋

图例 D

→ 松开并拆卸吸头。
→ 将法兰上的布质滤袋向上拉出。
→ 用锁帽将布质滤袋锁紧。
→ 根据当地法规处理布质滤袋。
→ 装入新布质滤袋。
→ 安装并锁定吸头。

更换除尘袋

图例 E

→ 松开并拆卸吸头。
→ 把除尘袋（可选）放在一边。
→ 在开口下面用束线带扎紧除尘袋（可选）。
→ 拆卸除尘袋（可选）。
→ 根据法律法规处理除尘袋（特殊配件）。
→ 装入新的除尘袋(可选)。
→ 将除尘袋(可选)套在尘筒上。
确保标记线位于尘筒内，两个通风孔都位于尘筒后面。
→ 安装并锁定吸头。

清洁电极

→ 松开并拆卸吸头。
→ 使用刷子清洁电极。
→ 安装并锁定吸头。

故障排除

⚠ *危险*

开展任何工作前，请先拔下装置的电源插头。

注意：如发生故障（如过滤器损坏），装置必须立即关闭。

必须先排除故障，才能再次开启装置。

吸力涡轮无法运转

→ 检查插座和电源保险丝。
→ 检查电源电缆、电源插头、电极和装置插座。
→ 开启装置。

吸力涡轮关闭

→ 清空尘筒。

清空后尘筒，吸力涡轮无法再次启动

→ 关闭装置，等待 5 秒。5 秒后再次开启。
→ 使用刷子清洁电极和电极之间的空隙。

吸力降低

→ 清除吸嘴、硬喉管、软喉管或褶皱式过滤网中的积灰。
→ 更换填满的布质滤袋。
→ 更换填满的除尘袋（可选）。
→ 设备开启后，按五次半自动过滤除尘键。
→ 确保过滤器盖板锁定到位。
→ 更换褶皱式过滤网。
→ 仅限 NT 50/1:
检查排水管有无漏水。

吸尘时飘出灰尘

图例 M

→ 检查/调整褶皱式过滤网位置，确保正确无误。
→ 更换褶皱式过滤网。

自动关闭（湿式除尘）没有反应

→ 使用刷子清洁电极和电极之间的空隙。
→ 如果吸除不导电液体，必须持续观察液面高度。

半自动过滤除尘无法工作

→ 软喉管未连接。

半自动过滤除尘无法停止

→ 通知客服。

无法开启自动过滤器清洁功能

→ 通知客服。

客户服务

如遇故障无法修复，请务必将设备交由客服人员检修。

保修

相关销售公司公布的保修条款适用于各个国家。如您的装置在保修期内因材料问题或制造缺陷可能导致故障，我们将提供免费保修服务。
如需申请保修服务，请联系您的经销商或最近的特许客服中心。
请提交购买证明。

配件及备件

仅使用原装配件及备件；它们能保障设备在运行时安全无故障。
有关配件和备件的信息，请访问 www.kaercher.com。

欧盟符合性声明

特此声明，下述装置的基本设计构造和市场流通版本，均符合欧盟指令的相关基本安全和健康要求。如未经我方事先批准改动装置，本声明即告无效。

产品： 干湿吸尘器
类型： 1.148-xxx

相关欧盟指令
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU

应用的协调标准
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 2015
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2014
EN 61000–3–3: 2013
EN 62233: 2008
EN 50581

应用的国家标准
-
5.966-337

下列授权人经公司管理部门授权签署本文件。

H.Jenner
首席执行官

S.Reider
审批负责人

授权单证文员
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (德国)
电话：+49 7195 14-0
传真：+49 7195 14-2212

温嫩登，2018 年 1 月 1 日

技术规格

		NT 30/1 Ap L	NT 40/1 Ap L	NT 50/1 Ap L	NT 30/1 Ap Te L	NT 40/1 Ap Te L	NT 50/1 Ap Te L
电源电压	V V	220-240 AU: 240	220-240 AU: 240	220-240 AU: 240	220-240 AU: 240	220-240 AU: 240	220-240 AU: 240
频率	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60	1~ 50-60	1~ 50-60	1~ 50-60	1~ 50-60
最大性能	W	1380	1380	1380	1380	1380	1380
额定功率	W	1200	1200	1200	1200	1200	1200
容量	l	30	39	51	30	39	51
填充量（液体）	l	15	23	35	15	23	35
风量（最大）	m^3/h	150	150	150	150	150	150
负压（最大）	kPa (mbar)	25.4 (254)	25.4 (254)	25.4 (254)	25.4 (254)	25.4 (254)	25.4 (254)
电动工具的电源连接数据	W	--	--	--	EU: 100-2200 GB: 100-1800 CH: 100-1100 AU: 100-1200	EU: 100-2200 GB: 100-1800 CH: 100-1100 AU: 100-1200	EU: 100-2200 GB: 100-1800 CH: 100-1100 AU: 100-1200
褶皱式过滤网表面	m^2	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
保护类型	--	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
保护级别	⧈	II	II	II	--	--	--
	--	--	--	--	I	I	I
软喉管直径	mm	35	35	35	35	35	35
软喉管长度	m	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
长 x 宽 x 高	mm	525 x 370 x 560	525 x 370 x 630	640 x 370 x 1045	525 x 370 x 560	525 x 370 x 630	640 x 370 x 1045
一般操作重量	kg	11.8	12.4	18.3	11.8	12.4	18.3
EN 60335-2-69 规定标准							
升压级别 L_{pA}	dB(A)	70	70	70	70	70	70
不确定性 K_{pA}	dB(A)	2	2	2	2	2	2
手臂振动值	m/s^2	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5
不确定性 K	m/s^2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2

电源线	H05VV-F 2x1,0 mm^2	
Ap L	料号：	电线长度
EU	6.650-866.0	7,5m
GB	6.650-980.0	7,5m
CH	6.650-978.0	7,5m
AU	6.650-979.0	7,5m

电源线	H05VV-F 3x1,5 mm^2	
Ap Te L	料号：	电线长度
EU	6.650-867.0	7,5m
GB	6.650-986.0	7,5m
CH	6.650-984.0	7,5m
AU	6.650-985.0	7,5m